

# CORSO ON LINE

## TRADUTTORI SI DIVENTA

### MODULO I - NEL LABORATORIO DI UN TRADUTTORE

(3 incontri on line)

14 Ottobre 2014: 18,00-19,30

17 Ottobre 2014: 18,00-19,30

21 Ottobre 2014: 18,00-20,00

#### LEZIONE I: PREZZI, PREVENTIVI, AGENZIE: IL MERCATO DEL TRADUTTORE

**Docente: Gianni Davico**

- Che cos'è e cosa fa un traduttore
- Come si diventa traduttori
- Conoscere il proprio mercato di riferimento
- Le agenzie di traduzioni
- Come si stabiliscono i propri prezzi
- Come si scrive un preventivo

#### LEZIONE II: ASPETTI CONTABILI E FISCALI PER CHI SI AVVIA ALLA PROFESSIONE DI FREELANCE

**Docente: Giuseppe Bonavia**

- Le prestazioni occasionali con ritenuta d'acconto
- Le traduzioni editoriali e il diritto d'autore
- L'inizio dell'attività in regime di Partita iva

#### LEZIONE III: ASPETTI LEGALI E TUTELE PROFESSIONALI PER IL TRADUTTORE

**Docente: Luca Lovisolo**

- Le condizioni di collaborazione con le agenzie: punti da ponderare
- Aspetti legali del rapporto con i clienti diretti
- Cenni di responsabilità civile e problematiche assicurative
- Particolarità dei rapporti con l'estero

## I DOCENTI

**Giuseppe Bonavia**, commercialista e revisore contabile, iscritto nell'Albo dei Dottori Commercialisti ed esperti contabili di Pisa. Esperto in materia di adempimenti contabili e problematiche fiscali per traduttori ed interpreti professionisti, ha partecipato come speaker a conferenze e convegni sull'argomento e tenuto svariati corsi per traduttori a Pisa, Milano e Roma.

**Gianni Davico** è socio fondatore di Tesi & testi, azienda di traduzioni nata a Torino nel 1995. Autore de *L'industria della traduzione* (Torino, Seb27, 2005), un volume di analisi sul mercato delle traduzioni, ha tenuto conferenze su questo tema a Pisa, Torino, Bologna, Roma, Santiago, Treviso, Austin. Dal 2011 è docente di STL nei corsi di marketing per traduttori alle prime armi.

**Luca Lovisolo**, piemontese, vive in Svizzera, dove ha compiuto i propri studi giuridici. Ideatore e docente dei programmi di formazione "Il diritto per tradurre" e "Relazioni internazionali per l'impresa", è attivo come autore e ricercatore. Si occupa professionalmente di traduzione e di relazioni internazionali da oltre vent'anni